



СОПОСТАВЛЕНИЕ КОНЦЕПТА «КРАСОТА» НА РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ И КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ

**Жолдасбаева М.
Нукус, Узбекистан**

*Магистр 2 курса, Каракалпакский государственный университет
e-mail: malikajoldasbaeva97@gmail.com*

Аннотация: В данной статье рассмотрены исследования концепта «красота» на примере русского, английского и каракалпакского языков и также рассмотрены концептуальный компонент данного понятия в трех языках и сравниваем особенности восприятия концепта 'красота' представителями различных лингвокультурных общностей.

Ключевые слова: концепта «красота», концептуальная характеристика, лексем, концепт.

Богатство языка определяется не только множеством слов и широкими грамматическими возможностями, но также разнообразием концептов, которые формируют языковую личность нации. Концепты, зародившиеся в древности и сохраняющиеся до наших дней через взгляды писателей, философов и обычных носителей языка, называются константами культуры.

В лингвокультурологии концепт - это основная категория, обозначающая систему представлений о мире, которая выражена в языке. Концепт представляет собой обобщенное знание, объединяющее язык и культуру. Он формируется на основе культурных, социальных, исторических и других факторов.

Важным аспектом концепта является его связь с лингвистическим выражением. Концепты отражаются в языке через лингвистические единицы, такие как слова, фразы, пословицы, идиомы и другие выражения. Каждый язык может иметь свои уникальные концепты, отражающие специфику культуры и менталитета сообщества, использующего этот язык.

Пример концепта может быть найден в различных областях лингвокультурологии, таких как цветовые представления, культурные стереотипы, нормы вежливости и т.д. Каждый концепт несет в себе не только лингвистическую информацию, но и культурные значения и нормы.

Данная статья посвящена исследованию концепта «красота» на примере русского, английского и каракалпакского языков. Мы рассматриваем концептуальный компонент данного концепта в трех языках и сравниваем особенности восприятия концепта «красота» представителями различных лингвокультурных общностей.

Смысловая структура концепта формируется на основе фактической информации о реальном или воображаемом объекте, который служит основой для формирования этого концепта. Эта фактическая информация представляет собой ядро концепта, содержащее наиболее конкретные характеристики, выработанные через чувственное восприятие мира и его понимание.

Поскольку концепт является ментальной сущностью, его изучение представляет интерес, поскольку оно позволяет выявить различия в восприятии этого концепта представителями различных лингвокультурных общностей. В качестве иллюстрации рассмотрим содержательные характеристики концепта «красота», а также определим основные особенности понимания этого концепта в русском, каракалпакском и английском языках.

В качестве примера рассмотрим содержательные характеристики концепта «красота», а также определим основные особенности понимания анализируемого концепта в русском, казахском и английском языках.

Бычков утверждает «красота – эстетическая (непрактическая, неутилитарная) категория, обозначающая гармоничное сочетание аспектов объекта, совершенство, при котором наблюдатель испытывает эстетическое наслаждение. Красота является важнейшей категорией культуры. Противоположностью красоты является безобразие» [1: 21].

Так же Абрамов излагает что «красота – очень емкое понятие». Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений дает этому определению следующие синонимы: благолепие, краса, нарядность, изящество, пригожесть, прелесть [2: 112]. С. И. Ожегов дает такое толкование этому слову: «Красота – все красивое, прекрасное, все то, что доставляет эстетическое и нравственное наслаждение» [3: 167]. Конечно, красота человека – это, прежде всего, ум, доброта и еще многие качества, которые характеризуют богатство его внутреннего мира. Необходимо особо выделить еще один аспект понимания человеческой красоты – эстетический. Самым древним и до сих пор самым распространенным методом оценки человека является восприятие по его внешности.

«Красота является одной из важнейших категорий культуры как Решке определяет, понятие «красота» – лингвокультурная универсалия, оно присутствует в языковом сознании любого народа». В научной литературе отмечается, что концепт «красота» относится к числу ценностных ориентиров, оказывает влияние на человеческую деятельность, определяет отношение человека к другим людям и миру [4: 153].

Мы использовали толковые словари русского, английского и каракалпакского языков, чтобы подтвердить идею об универсальности понятия «красота». Из этих определений следует, что определение «красота» — это совокупность качеств, доставляющих наслаждение взору, слуху, всему, что приносит эстетическое и нравственное удовлетворение. Именно это является основой исследуемого понятия в данной работе.

Концептуальные характеристики понятие «красота» можно раскрыть также и в словарных толкованиях синонимов, обозначающих этот концепт. В синонимических словарях русского языка мы видим слова, обозначающие концепт «красота»: 1) красота, красивость, краса, 2) красивый, прекрасный, распрекрасный, хороший, пригожий, 3) миловидный, миленький, милый, хорошенький, смазливый, красный, прелестный.

В ряде сущностей различия между «внешним и внутренним» и «поэтическим и общеупотребительным» являются основными критериями. «Интенсивность», «очарование», «стилевые характеристики -народнопоэтическое, книжное,

разговорное», «уточнение объекта оценки - ребенок, молодая женщина, девушка» и «пренебрежительная оценка» - являются примерами прилагательных. Слова, связанные с понятием «красота», включают слова, такие как очаровательный, прелестный, обаятельный, чарующий, обворожительный и пленительный. В толкованиях этих слов актуализируются признаки «покоряющая сила», «внешность, поведение, поступки человека», «интенсивность», «колдовская, сверхъестественная власть» [3:323].

Ядерной лексемой, представляющей концепт «красота» в каракалпакском языке является лексема «сулыўлык». Синонимический ряд слова «красота»: 1) сулыўлык; көркемлик; гөззаллык; өмирдиң сулыўлығығк – красота жизни; сулыўлык элемди сақлайды – красота спасет мир; қосықтың гөззаллығы – красота стихов; тәбият шырайы, тәбият сулыўлығы – красоты природы; 2) шырайлы, сулыў, гөззал, жағымлы, әжайып, сүйкимли – красивый; шырайлы көринис – красивый вид; жағымлы музыка – красивая музыка; сулыў қыз – красивая девушка; әжайып гүл – красивый цветок; 3) көрнекли, көркем, зейинли; көрнекли қылық/хәрекет – красивый поступок; [5:225].

Следующие различия обнаруживаются при просмотре словаря синонимов в английском языке: Общим признаком для синонимов beautiful, lovely, handsome, pretty, bonny, comely, fair, beauteous, pulchritudinous, good-looking и smart. Удовольствие от восприятия красоты является чувственным или эстетическим, как отмечается в словаре.

Удовольствие от восприятия красоты является чувственным или эстетическим в словаре. Важно отметить, что выделение эстетики как отдельной области знания основано на различии между 1) непосредственно чувственным и 2) эстетическим как мысленно опосредованным созерцанием [7]. Следовательно, можно сделать вывод, что общие признаки синонимов, уточняющие понятие «красота», совпадают в английском, русском и каракалпакском языках. Мы понимаем концепт как совокупность связей и ассоциаций между определенными явлениями и объектами. Это основано на личном и субъективном опыте языковой личности и лингвокультурного сообщества в целом.

Соответствие идеалу и ироничная оценка красивой внешности – два общих примера совпадающих черт [6:209]. Основным выводом является то, что понятия «красота» в русском, каракалпакском и английском языках содержат общие понятия о красоте. Однако следует отметить, что в восприятии и сознании носителей этих трех языков присутствуют специфические элементы, наполненные лингвокультурологическим содержанием. Более фундаментальные закономерности определяют концептуальные различия между этими двумя лингвокультурами. Таким образом, важно быть осведомленным о них и учитывать их в процессе межкультурной коммуникации.



ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Бычков В.В. Эстетика. – М.: Гардарики, 2004. – 556 с.
2. Абрамов Н.А. Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений М.: Русские словари, 1999. – 433 с.
3. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: Рус. язык, 2006. – 942 с.
4. Решке Н.А. Концепт «Красота/Beauty» в языковом сознании представителей русской, английской и американской лингвокультурных общностей // Фундаментальные и прикладные исследования в современном мире: Материалы VIII Международной научно-практической конференции 16 декабря 2014 года, том 8-3. СПб.: ИИУНЦ Стратегия будущего, 2014. – С. 152–155.
5. Qaraqalpaq tiliniń túsindirme sózligi. 4 tomıq. 4-tom (1992)
6. Мещерякова Ю.В. Концепт «красота» в английской и русской культурах // Языковая личность: проблемы лингвокультурологии и функциональной семантики: Сб. науч. тр. / ВГПУ. – Волгоград: Перемена, 1999. – С. 209- 215.
7. <http://www.thefreedictionary.com>
8. British National Corpus [BNC]. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
9. The Merriam-Webster Dictionary [MWD]. URL: <https://www.merriamwebster.com/dictionary/beautify>
10. Feruza A., Dilbar P., Firuza D. CENTRAL ASIAN JOURNAL OF THEORETICAL AND APPLIED SCIENCES. – 2021.